

When the world turned upside down: Message #14 Acts 10:23-48
Title: When the walls come down

上下顛覆的世界
訊息 # 14 使徒行傳 10 : 23-48
標題：當牆倒塌時

Acts 10:23-27 23 So he invited them in to be his guests. The next day he rose and went away with them, and some of the brothers from Joppa accompanied him. 24 And on the following day they entered Caesarea. Cornelius was expecting them and had called together his relatives and close friends. 25 When Peter entered, Cornelius met him and fell down at his feet and worshiped him. 26 But Peter lifted him up, saying, “Stand up; I too am a man.” 27 And as he talked with him, he went in and found many persons gathered.

使徒行傳 10 23彼得就請他們進去住宿。次日，他起身和他們同去，還有約帕的幾個弟兄跟他一起去。24又次日，他進入凱撒利亞，哥尼流已經請了他的親朋好友在等候他們。25彼得一進去，哥尼流就迎接他，俯伏在他腳前拜他。26但是彼得拉他起來，說：「你起來，我自己也不過是人。」27彼得和他一邊說話一邊進去，見有好些人聚集，

Acts 10:26 But Peter lifted him up, saying, “Stand up; I too am a man.”

26但是彼得拉他起來，說：「你起來，我自己也不過是人。」

Acts 10:28-29 28 And he said to them, “You yourselves know how unlawful it is for a Jew to associate with or to visit anyone of another nation, but God has shown me that I should not call any person common or unclean. 29 So when I was sent for, I came without objection. I ask then why you sent for me.”

28就對他們說：「你們知道，猶太人和別國的人結交來往本是不合規矩的，但神已經指示我，無論甚麼人都不可看作污俗或不潔淨的。29所以，我一被邀請，沒有推辭就來了。現在請問，你們為甚麼叫我來呢？」

- FIRST, Peter is letting God reshape his categories and preferences?

首先，彼得讓上帝重新塑了他的類別和喜好，這是多麼令人驚奇？

- SECOND, notice that he talks about “CALLING” a person common or unclean.

第二，注意他談到“看“或”認為”人污俗或不潔淨

- THIRD : Peter’ s Change

第三：彼得的改變

- from seeing a sheet descending from heaven with a mixture of clean and unclean foods coming down to saying, “God has shown me not to call any person common or unclean?”

從看到天上降下來的布，滿載污俗和不潔淨的東西，到說“神已經指示我，無論甚麼人都不可看作污俗或不潔淨的”

God cares about PEOPLE, not food. 神關心的是人，不是食物。

Luke 4:24-28 24 And he said, “Truly, I say to you, no prophet is acceptable in his hometown. 25 But in truth, I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heavens were shut up three years and six months, and a great famine came over all the land, 26 and Elijah was sent to none of them but only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow. 27 And there were many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha, and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian.” 28 When they heard these things, all in the synagogue were filled with wrath.

路加福音 24他又說：「我實在告訴你們，沒有先知在自己家鄉被人接納的。25我對你們說實話，在以利亞的時候，天閉塞了三年六個月，遍地有大饑荒，那時，以色列中有許多寡婦，26以利亞並沒有奉差往她們中任何一個人那裏去，只奉差往西頓的撒勒法一個寡婦那裏去。27在以利沙先知的時候，以色列中有許多癲瘋病人，但除了敘利亞的乃縵，沒有一個得潔淨的。」28會堂裏的人聽見這些話，都怒氣填胸，29就起來趕他出城。他們的城造在山上；他們帶他到山崖，要把他推下去。30他卻從他們中間穿過去，走了。

- Jesus points to TWO people who God touched that weren't Jewish.
耶穌指出上帝感動的兩種人不是猶太人
- There's a pattern of God working OUTSIDE of the understanding of people who would call themselves faithful. 上帝作工有一個模式，祂總是在那些自稱信實的人之外作工。
- If Jesus was nearly dashed to his death by his own people when all he did was mention, from God's own Word, that God extended his caring touch as to a couple of Gentiles, we have to ask what Peter was risking and why? Could it be that people who have been truly touched by grace, discover a freedom in extending that same grace to others?

這就提出了一個問題：若耶穌因祂僅是說了上帝將恩典臨到兩個外幫人，就差點被自己的人弄死了，那麼彼得是不是冒了很大的風險呢？是否是因那些真正被恩典感動的人，發現了將他們所得的恩典帶給他人時所得的那種全然自由的感受嗎？

Acts 10:29 So when I was sent for, I came without objection. I ask then why you sent for me.

29所以，我一被邀請，沒有推辭就來了。現在請問，你們為甚麼叫我來呢？」

Acts 10:30-33 “Four days ago, about this hour, I was praying in my house at the ninth hour, and behold, a man stood before me in bright clothing 31 and said, ‘Cornelius, your prayer has been heard and your alms have been remembered before God. 32 Send therefore to Joppa and ask for Simon who is called Peter. He is lodging in the house of Simon, a tanner, by the sea.’ 33 So I sent for you at once, and you have been kind enough to come. Now therefore we are all here in the presence of God to hear all that you have been commanded by the Lord.”

30哥尼流說：「四天前，這個時候，我在家中守著下午三點鐘的禱告，忽然有一個人穿著明亮的衣裳站在我面前，31說：『哥尼流，你的禱告已蒙垂聽，你的賙濟在神面前已蒙記念了。32你要派人往約帕去，請那稱為彼得的西門來，他住在海邊一個皮革匠西門的家裏。』33所以我立刻派人去請你。你來了真好。現在我們都在神面前，要聽主吩咐你的一切話。」

Acts 10:34-43 34 So Peter opened his mouth and said: “Truly I understand that God shows no partiality, 35 but in every nation anyone who fears him and does what is right is acceptable to him. 36 As for the word that he sent to Israel, preaching good news of peace through Jesus Christ (he is Lord of all), 37 you yourselves know what happened throughout all Judea, beginning from Galilee after the baptism that John proclaimed: 38 how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and with power. He went about doing good and healing all who were oppressed by the devil, for God was with him. 39 And we are witnesses of all that he did both in the country of the Jews and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree, 40 but God raised him on the third day and made him to appear, 41 not to all the people but to us who had been chosen by God as witnesses, who ate

and drank with him after he rose from the dead. 42 And he commanded us to preach to the people and to testify that he is the one appointed by God to be judge of the living and the dead. 43 To him all the prophets bear witness that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name.”

在哥尼流家中講道

34彼得開口說：「我真的看出神是不偏待人的。35不但如此，在各國中那敬畏他而行義的人都為他所悅納。36神藉著耶穌基督——他是萬有的主——傳和平的福音，把這道傳給以色列人。37-38這話在約翰傳揚洗禮以後，從加利利起，傳遍了猶太。神怎樣以聖靈和能力膏了拿撒勒人耶穌，這都是你們知道的。他到處奔波，行善事，醫好凡被魔鬼壓制的人，因為神與他同在。39他在猶太人之地和耶路撒冷所行的一切事，有我們作見證人。他們竟把他掛在木頭上殺了。40第三天，神使他復活，使他顯現出來；41不是顯現給所有的人看，而是顯現給神預先所揀選為他作見證的人看，就是我們這些在他從死人中復活以後和他同吃同喝的人。42他吩咐我們傳道給眾人，證明他是神所立定，要作審判活人、死人的審判者。43眾先知也為這人作見證：凡信他的人，必藉著他的名得蒙赦罪。」

Acts 10:44-48 44 While Peter was still saying these things, the Holy Spirit fell on all who heard the word. 45 And the believers from among the circumcised who had come with Peter were amazed, because the gift of the Holy Spirit was poured out even on the Gentiles. 46 For they were hearing them speaking in tongues and extolling God. Then Peter declared, 47 “Can anyone withhold water for baptizing these people, who have received the Holy Spirit just as we have?” 48 And he commanded them to be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked him to remain for some days.

外邦人領受聖靈

44彼得還在說這些話的時候，聖靈降在一切聽道的人身上。45那些奉割禮的信徒和彼得同來，見聖靈的恩賜也澆在外邦人身上，就都驚奇；46因聽見他們說方言，稱讚神為大。於是彼得回答：47「這些人既受了聖靈，跟我們一樣，誰能阻止用水給他們施洗呢？」48他就吩咐奉耶穌基督的名給他們施洗。於是他們請彼得住了幾天。

- SECOND HALF of the first Pentecost: Acts 10 completes Acts 2. Jews and Gentiles, TOGETHER.

五旬节的後半段,使徒行传10章完成了使徒行传續集,犹太人和外邦人在一起。

There is a connection between your willingness, and God’ s faithfulness.

您對上帝的信實的實際經歷與您的意願有關。

- I’ m not saying that if you’ re willing, and you lean into whatever it is God is inviting you to lean into, that he will be faithful to BLESS, YOU.

我並不是說，如果您願意，並且您接受上帝的邀請來了解祂，那麼他將信實地祝福您

- What I’ m saying is that YOUR willingness, to let God lead you, to let God challenge you, to let God shift your categories, is connected to God’ s faithfulness in showing up in OTHER people’ s lives.

我的意思是，您願意讓上帝帶領您，讓上帝挑戰您，讓上帝改變您的類別，允許神的信實展現在他人生活中。

- The invitation God is offering you to lay down your life, is an invitation to see God use your life in ways you never imagined were possible.

上帝邀請你獻出你的生命，邀請你來觀看上帝以你從未想像過的方式來使用你的生命。